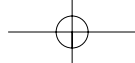
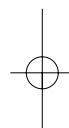
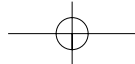


Associació per a la Promoció de la  
Llengua dels Empleats de les Caixes  
d'Estalvis (APLEC)



**pel valencià  
a bancaixa**





Edita APLEC

< aplec@mesvilaweb.com >

President - Juanjo Muñoz i Amigó

Secretari - Francesc Quiles i Quiles

Tresorer - Ricard Penadès i Cortell

Vocal - Josep Maria Benguerel i

Ciurana

Vocal - M<sup>a</sup> Vicenta Cuallado i Alabau

Vocal - Josep Antoni Ros i Castellar

Vocal - Joaquim Sánchez i González

Vocal - Joan Carles Ventura i Pont

Agraïm la col·laboració de...

Fotografia de "La muixeranga" - Javier Marina

"El Barranc dels Horts" - José Manuel Almerich

Relats "Desfici" - Víctor Pérez

Maquetació: Vicent Garzón

Imprempta:

Diposit Legal:

número 0 - Desembre 2005

## ÍNDEX

- 1- Qui som? Què volem?
- 2- 1<sup>a</sup> Assemblea d'APLEC
- 3- Treballar en valencià
- 4- Manifest de Xàtiva
- 6- Les nostres muntanyes: El Barranc dels Horts
- 7- APLEC intervé a l'Assemblea General de Bancaixa
- 8- Butlletí d'Adhesió
- 9- Racó literari

## QUI SOM?

Som un grup de companys i companyes que, preocupats per la deriva descendent de l'ús del valencià/català a Bancaixa, des de l'any 2002 ens hem anat reunint periòdicament per tal de xerrar, pensar i raonar de quina forma podríem ajudar a parar aquesta tendència.

D'antuvi funcionàvem de manera informal i desgavellada, aviat, però, es va percebre la necessitat de dotar-nos d'una mínima infraestructura que ens permetés arribar a més gent atesa la nostra dispersió, així doncs ens vam constituir en Associació cultural sota el nom d'APLEC (Associació per a la Promoció de la Llengua dels Empleats de les Caixes d'Estalvis). La publicació que estàs llegint és la nostra carta de presentació als companys i companyes.

Pensem que el nom ja diu bastant, però vol dir més: ens apleguem per a no trobar-nos sols, per a intercanviar informacions, per a capgirar el procés d'abandó del que adès parlàvem. I també, per què no, per a trobar amics i amigues, per a gaudir de les nostres muntanyes sense oblidar la gastronomia, per a disfrutar amb allò que ens uneix: l'estima de la nostra llengua per damunt de qual-sevol adscripció política o sindical.

Hem de dir que comptem amb socis de tots els sindicats presents a Bancaixa. Així mateix, els nostres socis provenen tant del País Valencià, com de Catalunya i les Illes.

## QUÈ VOLEM?

Volem fer veritat allò que es proclama. Volem que s'aplique el pacte pel bilingüisme que el Consell de Bancaixa va aprovar al 1991. Volem emprar el valencià/català com a llengua de treball amb tota normalitat i per a fer-ho hem d'encoratjar-nos entre totes i tots. Volem la possibilitat de demanar targetes de crèdit en la nostra llengua. Volem els impresos, la publicitat, els rètols, l'acció cultural de la Fundació Bancaixa amb presència constant de la nostra llengua. Volem sentir-nos orgullosos de treballar a Bancaixa.

Sabem que tot açò no és fàcil i sabem que tenim faena per a temps, per a sempre. Nosaltres no ens enganyem, el nostre projecte és de llarg abast i tractarem d'aconseguir guanys modestos i realistes. No ens anem a "cremar" demanant la lluna, volem coses possibles i realitzables. Tan de bo el millor dia ens adonàrem que no fem falta. Mentrestant necessitem comptar amb tu.



La Muixeranga d'Algemesi (fragment)

aplec 1

## 1ª ASSEMBLEA D'APLEC

Divendres 27 de maig, ens vam aplegar a la Sala Ausiàs March del Centre Cultural Bancaixa de la ciutat de València un grapat de socis i sòcies d'APLEC, provinets de diverses comarques de l'àmbit lingüístic. El President de la Junta Provisional, va destacar de nou la voluntat de ser una associació transversal i apolítica a la que havien de poder associar-se totes aquelles persones interessades en la promoció i defensa de la llengua, passant per damunt d'ideologies, com la procedència dels actuals socis així ho demostra.

Tot i que el nostre futur passa per desenvolupar els objectius, proposats i activitats descrites als nostres Estatuts, vam comentar que, a hores d'ara, la prioritat és donar-nos a conèixer a la resta de companys que encara desconeixen la nostra existència.

Vam compartir les dades respecte dels signants del Manifest de Xàtiva, així com del nombre de simpatitzants i socis efectius, tot observant-ne que hi ha comarques

on caldrà fer un esforç especial perquè la nostra Associació siga ben present.

En l'aspecte econòmic, l'Assemblea de socis i sòcies va aprovar per unanimitat que la quota d'inscripció en seria, de simbòlica i única. Així, va establir-se en 10 €, per aplegar un major nombre de socis, tot comprometent-nos a fer ús de les subvencions que les administracions atorguen a les associacions per a la promoció de les llengües minoritzades.



Pel que fa a l'elecció de càrrecs, la Junta va proposar seguir un any treballant amb els mateixos membres que en l'actualitat. Aquesta proposta va aprovar-se de nou unànimement. Després d'un animat torn de preguntes, amb la satisfacció d'haver complert amb èxit un tràmit burocràtic, però important en la vida de la nostra Associació, vam dissoldre l'Assemblea i ens vam anar a celebrar-ho amb un soparet on respiràrem l'ambient de companyonia de qui comparteix tasca i entusiasme.



dplec2

al treball, tots els dies en valencià

en despenjar el telèfon: **Bancaixa, bon dia!**

no et talles! als "foros", les peticions de servei, i als correus:  
**estimats companys...**

-amb la clientela:

**Bon dia. Vols la llibreta en valencià?**

-als departaments: Volem més publicitat en valencià,  
i els rètols?

no vos en queden de "Bancaixa"?

**... tu pots afegir la teua.**

a bancaixa, **en valencià** naturalment!

aplec3

# MANIFEST DE XÀTIVA

**Una llengua necessita d'usuaris, de persones que la parlen, l'escriguen i, sobretot, la transmeten.**

Les llengües constitueixen un patrimoni cultural viu de tota la humanitat, i així ha estat valorat pels organismes internacionals com ara l'ONU i la Comunitat Europea. A casa nostra, la Constitució i els Estatuts atorguen una especial protecció a les llengües minoritàries, i en reconeixen l'oficialitat. No obstant això, una legislació favorable és una condició necessària, però no suficient per a la seua pervivència.

**La nostra és una llengua com qualsevol altra, i per això cal emprar-la amb tota normalitat a tots els àmbits de la nostra vida, també al laboral.** El valencià ha estat massa temps percebut com un marcador d'estatus negatiu. El seu ús s'associava amb el ruralisme i l'endarreriment. El seu abandó a favor del castellà ha fet que milers de valencians i valencianes cresqueren sense conèixer-lo. Les noves generacions, fills i nés dels qui el preservaren, tenim una gran responsabilitat i hui hem d'esforçar-nos en dignificar-lo. Això significa que cal anar més enllà del marc informal i de l'ús exclusivament col·loquial.

Perquè es tracta d'una llengua culta, amb una literatura honrosa i apta per als reptes del present i del futur: només li falta un nombre creixent d'usuaris lleials.



Per això, pel fet de ser conscients de la necessitat de treballar per tal d'incrementar el seu ús, un grup de companyes i companys de Bancaixa, pertanyents a tots els sindicats i sensibilitats polítiques, i als qui sols uneix l'estima per la llengua, constituïts en col·lectiu volem

## MANIFESTAR:

### ALS COMPANYS I COMPANYYES

**L'exemple sempre ha fet més que els discursos.** Procura començar sempre les converses professionals en la teua primera llengua. Açò evitarà que dues persones estiguen comunicant-se en castellà, sent que les dues parlen valencià.

**Per tal d'exercir un dret no cal demanar-ne permís.** Si saps escriure'l, utilitza el valencià sempre i a tot tipus de documents interns. Pel que fa als documents externs caldrà que consultes abans amb les clientes i els clients.

**Les llengües no són ponts insalvables.** La millor demostració és el nostre biligüisme. Si ets castellanoparlant i treballes a una zona de parla valenciana, la

dplec4

teua complicitat i comprensió és fonamental, sense la teua col.laboració la cooficialitat és paper mullat. I si necessites ajuda acudeix a nosaltres sense dubtar-ho, el resultat serà enriquidor per a tots.

#### ALS SINDICATS

**Ens agradarà vore que les vostres comunicacions a la plantilla les feu en les dues llengües.** Volem apel.lar a la vostra responsabilitat, a més de necessitar el vostre suport en la nostra tasca davant les instàncies superiors. Finalment, serà de gran ajuda que encoratgeu els vostres afiliats i afiliades a col.laborar en aquesta recuperació.

#### A L'EMPRESA

**Valorem de manera molt positiva els esforços que en el passat s'han fet quant a la qüestió que ens preocupa.** El finançament dels cursos de valencià per a empleats, la possibilitat de què disposen els clients per triar la llengua de comunicació amb ells, i aplicacions exemplars com la de caixers, així com el suport a les expressions més nostrades, com ara la pilota valenciana, representen fites cabdals en aquesta voluntat d'erigir-se en referent, no només creditici, sinó també cultural, de tots els valencians. Aquest col.lectiu



naix amb vocació d'ajuda i no de confrontació, perquè ens sentim co-responsables amb l'empresa i perquè volem sentir-nos orgullosos de pertànyer.

**Un sector creixent de la nostra clientela n'és cada vegada més sensible.** Els resultats d'aquests plantejaments pensem que seran molt ben acollits per una gran part dels nostres clients. No oblidem que les darres generacions ja han sigut escolaritzades en valencià i que els sectors més dinàmics de la nostra societat el consideren un valor afegit en alça.

**Volem treballar amb un esperit constructiu.** Ja ho hem dit abans: com a col.lectiu ens proposem canalitzar les propostes per tal d'avançar en aquest camí i, en conseqüència, sol.licitem que aquestes siguen estudiades amb el mateix ànim positiu que a nosaltres ens mou.

Comprenem que els nostres anhels impliquen un esforç per als tres estaments als quals ens adreçem, però també estem esperançats que no hi ha treball sense guany, tot i que aquest no tinga una traducció directa en resultats econòmics. El redreçament d'una situació històricament injusta, ha mogut moltes persones al llarg del temps. La satisfacció de contribuir-ne, i sentir-se part d'aquest procés, poden ser el millor premi.

aplec5

## EL BARRANC DELS HORTS: UN BOSC MEDITERRÀNI I NOSTRE

El Barranc dels Horts és un lloc únic al País Valencià, un vertader santuari vegetal, un ecosistema mediterrani pur i ben desenvolupat tal com van ser els boscos centenaris ja pràcticament inexistent. Situat a Ares del Maestre, en la comarca de l'Alt Maestrat la seua vegetació li fa posseïdor d'un gran valor botànic, destacant per la seua grandària i abundància d'esplèndids exemplars de roures i alzines salvades miraculosament de les tales, el carboneig i la ramaderia intensiva. Per a la protecció definitiva del paratge, el barranc va ser adquirit per la **Fundació Caixa de Castelló (Bancaixa)**.

El Barranc dels Horts és un dels escassos llocs on es conserva un bosc mediterrani genuí, una vegetació autòctona ben estructurada, exemple relictual de com eren les muntanyes valencianes abans de la desforestació a què han sigut sotmeses. En el Barranc dels Horts, degut a una sèrie de circumstàncies, s'ha conservat un bosc mixt de roures i carrasques en perfecte estat, únicament alterat pel pasturatge en les seues parts altes. Són de destacar alguns exemplars de roures centenaris, com ara un de monumental conegut com "el roure pare". Altres espècies presents en el barranc són l'auró, el lledoner i fins i tot algun exemplar de grèvol. En la vessant cap al Barranc en Priu, es troba un vell exemplar de teix amb més de mil anys d'edat.

L'estat de conservació que presenta en l'actualitat és fruit d'una sèrie de condicionants històrics, entre ells el fet de ser propietat privada.



L'adquisició del paratge per la Fundació Caixa de Castelló (Bancaixa), ha garantit per al futur la preservació i millora d'este privilegiat espai. Ara, cal mantenir una bona gestió d'acord amb el valor del paratge, dotant-lo d'un centre d'acollida on es puga mostrar una representació de la fauna i flora existent, amb finalitats didàctiques i educatives envers el respecte al medi ambient que implique, a més, la participació del visitant.

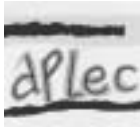
El Barranc dels Horts no sols té interès pels exemplars centenaris que en ell apareixen, ni tan tan sols en el seu interès per a la ciència. És sobretot, perquè té la particularitat de mostrar el mode i la forma com eren els boscos valencians fa centenars d'anys.

L'educació i la sensibilització del ciutadà són les úniques garanties de conservació dels nostres millors i més bells espais naturals.

**APLEC organitzarà, per als seus socis, una visita guiada a aquest paratge, la primavera vinent**

aplec6





**Associació per a la Promoció de la Llengua dels Empleats de les Caixes d'Estalvis**  
**Butlletí d'Adhesió**

Segons decisió de l'Assemblea, s'estableix una quota única de 10 € per a ser soci. Per tant heu de remetre 10 € per transferència al nº de compte 2077/0040/73/1101750579. Per favor, ja que ens ix debades, envieu transferència i no feu ingressos en efectiu, per a un millor control de les finances.

Pots remetre aquest butlletí a:

- \* APLEC, C/ Emili Baró, 88, Esc. B, Pta. 6 46020 València
- \* Qualsevol membre de la Junta Directiva (veure contracoberta)

|                    |                 |
|--------------------|-----------------|
| Nom:               |                 |
| Cognoms:           |                 |
| NIF:               | Número Empleat: |
| Data de naixement: |                 |
| Adreça:            |                 |
| Població:          | Codi Postal:    |
| Telèfons fixos:    |                 |
| Telèfons mòbils:   |                 |
| Adreces Correu:    |                 |

El Soci dóna la seva autorització a APLEC perquè les seves dades personals siguin incloses en un fitxer, amb la finalitat de realitzar el manteniment i la gestió adequada, així com la difusió d'informacions relacionades amb l'activitat d'APLEC. El fitxer automatitzat de dades personals és responsabilitat d'APLEC. El Soci podrà exercitar els drets d'accés, rectificació, cancel·lació i oposició d'acord amb allò establert a la Llei Orgànica 15/1999, de 13 de desembre de Protecció de Dades de Caràcter Personal i altra normativa aplicable a aquest efecte. Les dades s'inclouran en fitxers automatitzats, que es destinaran al compliment de les finalitats estatutàries d'APLEC, i seran tractades de forma confidencial. El Soci podrà dirigir-se a APLEC per tal de demanar la consulta, rectificació o cancel·lació de les dades facilitades. Les dades seran cancel·lades una vegada deixen de ser necessàries per a la finalitat a la qual es destinen. El Soci accepta rebre informació sobre les activitats pròpies d'APLEC, podent oposar-se a això mitjançant la oportuna comunicació dirigida a APLEC.

**A FEBRER ANEM D'APLEC: PREPAREU-VOS PER A UNA CALÇOTADA, ESTEU ATENTS ALS NOSTRES CORREUS.**



## rACo lliteRarI

### DESfici

En este temps de tardor solc estar taciturn i apareix la dicotomia. És una mescla de pesadesa i levitat, de laxitud i energia, de nostàlgia plaent.

Si a més, la lluna, com de cera, redona i pàl·lida com cul de monja, fa brillar el plomatge blanc dels agrons que volen a Àfrica confont-los amb les estrelles, i la nit refresca més i aconseguix que m'arrupisca davall el llençol, i la brisa nocturna entra rastellant entre les juntes de la persiana amb un alé que frega la meua esquena. I escolte el zum-zum d'un mosquit tardívol. Em cresc i em sent xicotet.

I m'alçaria i em prendria un whisky, i un altre, i un altre més... però és que no m'agrada.

I em fumaria un paquet de cigarrets davall un barret de pelfa marró mentre un saxo sona, però no tinc barret i no m'agrada fumar...

I m'agradaria ser un llop estepari, però tampoc...

I potser fins i tot m'agradaria estimar... o no.

I sentir una mà que acarone el meu cabell, però només una estona.

I dormir amb algú, però segons dies...

I en la meua realitat circumdant sentir-me perdedor, però no fracassat.

I la causalitat de tot açò és la tardor...i la lluna...i la brisa...o jo mateix...o tu.

-Fotre quin fred...! Vaig a posar una flassadeta...

... en la ràdio algú xiula.



dplec9

An iceberg floating in the ocean. The tip of the iceberg is visible above the water surface, while the much larger, submerged part is visible below. The sky is blue with some clouds, and the water is dark blue.

"Som molts més dels que  
ells volen i diuen"

Perquè:

...PARLES VALENCIÀ.

...ESTIMES LA NOSTRA CULTURA.

... VOLS FER VISIBLE LA NOSTRA  
LLENGUA AL TREBALL.

Porque:

...EL VALENCIANO TAMBIÉN  
ES TU CULTURA.

**PUJA'TI!**  
**Fes-te d'APLEC**